

3. Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache: in 10 Bd. [Электронный ресурс]. – Elektronische Datei (576 Mb). – Mannheim : Bibliogr. Inst. & F.A. Brockhaus AG, 2000. – 1 электр. опт. диск (CDROM).

4. Маймакова, А. Д. Сопоставительное изучение лексики русского и казахского языков / А. Д. Маймакова [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.philology.ru/linguistics4/maymakova-01.htm>. – Дата доступа: 02.05.2019.

5. Вине, Ж. П. Сопоставительная стилистика французского и английского языков. Метод перевода / Ж. П. Вине, Ж. Дарбельне. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/lakuny-kak-marker-natsionalnoy-kartiny-mira-russkogo-i-kazahskogo-yazykov>. – Дата доступа: 02.05.2019.

## **К. Ю. КОТЛЯРЕНКО**

Беларусь, Брест, Брестский государственный университет имени

А. С. Пушкина

Научный руководитель – И. П. Королюк

## **РОЛЬ КОМПОЗИТОВ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ**

*Я упразднил бы в немецком языке непомерно длинные составные слова или потребовал бы, чтобы они преподносились по частям – с перерывами на завтрак, обед и ужин.*  
М. Твен

Первостепенное значение для решения поставленных нами задач, имеют исследования, направленные на изучение композитов в современном немецком языке. Немецкий язык является одним из самых популярных и наиболее распространенных в Европе и в мире. Согласно информации, полученной нами из свободной энциклопедии Википедия, немецкий – родной для 105 миллионов человек, еще 80 миллионов владеют им в качестве иностранного. Около 7 % всех пользователей сети Интернет являются носителями немецкого и примерно 12 % запросов в поисковой системе Google делаются именно на этом языке. Другими словами, немецкий стоит на десятом месте по распространенности в мире и на пятом по популярности в Интернете. Немецкий язык является одним из официальных языков Европейского союза и одним из рабочих языков наряду с английским и французским. Также он используется во многих спортивных региональных и международных федерациях (например, ФИБА, ФИФА, УЕФА), является одним из языков ЕКА и ЕПО.

Существует распространенное мнение, что немецкий язык – грубый и сложный. Во многом этому мифу немцы обязаны невероятно длинными словами, которые настолько распространены в языке, что уже не доставляют его носителям никаких неудобств. Однако, стоит заметить, что

в композитах нет ничего необычного, в русском языке также существует достаточное количество сложных слов. Но в русском, как и во многих других языках, существует некая граница при словосложении. Если рассматривать русский язык, то для него характерны композиты, состоящие из двух основ. Например, *лесостепь*, *каменотес*, *диван-кровать*. Слияния трех лексических центров в русском языке значительно меньше. Например, такие слова, как: *грязеводолечебница*, *газотурбовоз*. И практически невозможно найти русское слово, состоящее из четырех лексических единиц. Словарь приводит такой исключительный пример: *электросветоводолечебница* [1].

В немецком языке более высокая свобода образования композитов. *Rindfleischetikettierungsüberwachungsaufgabenübertragungsgesetz* – самое длинное из официально используемых слов немецкого языка. Оно состоит из 63 букв и означает: «Закон о передаче обязанностей по контролю за соблюдением правил рыночной маркировки говяжьего мяса». Такая формулировка выглядит даже более чем громоздкой [2, с. 79]. Для сравнения: в Книге рекордов Гиннеса 1993 года издания самым длинным словом русского языка названо *рентгеноэлектрокардиографический*, в издании 2003 года – *превысокомногорассмотрительствующий*. Согласно русской свободной энциклопедии «Традиция» на данный момент самым длинным русским словом является название химического вещества *кокамидопропилпропиленгликольдиаммонийхлоридфосфат*, которое состоит из 50 букв и не находит широкого применения в русском языке.

Способность немецкого языка к образованию многосоставных сложных слов является предметом шуток и среди самих немцев. Как предположил в свое время немецкий философ Артур Шопенгауэр, это делается для того, чтобы во время беседы выиграть немного времени на размышления. Американский журналист, писатель и общественный деятель Марк Твен даже посвятил отдельную часть своей книги «Путешествие по Европе» всем трудностям немецкого языка, в том числе и «марширующим через всю страницу» немецким композитам. М. Твен в своем эссе «Об ужасающей трудности немецкого языка» пишет, что «некоторые немецкие слова настолько длинны, что их можно наблюдать в перспективе. Когда смотришь вдоль такого слова, оно сужается к концу, как рельсы железнодорожного пути» [3, с. 405].

Составлять длинные сложные слова – это истинно немецкое искусство. Но в последнее время это начинает оставаться в прошлом из-за последней реформы правописания, согласно которой сложные слова теперь следует писать раздельно. Хотя сами же немецкие лингвисты замечают, что такое написание часто приводит к курьезам. Немецкоязычная газета „*Münsterlandische Volkszeitung*“ в одной из статей приводит примеры таких

казусов. При разделении слова *Trinkwasser* получается *Trink Wasser*, что в свою очередь может повлечь за собой недопонимания и двусмысленный перевод – или ‘питьевая вода’ или же ‘выпей воды’.

#### СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Шлегель, Е. Почему в немецком языке такие длинные слова и как с этим жить? [Электронный ресурс] / Е. Шлегель. – Режим доступа: <https://liveberlin.ru/posts/2017/02/14/lange-deutsche-woerter/>. – Дата доступа: 03.09.2018.
2. Vater, H Einführung in die Sprachwissenschaft / H. Vater – Tübingen : Niemeyer, 2002. – 336 с.
3. Твен, М. Пешком по Европе. Том 12 / М. Твен – М. : Худ. лит., 1960. – 435 с.

#### **Е. О. КОШЕВАЯ**

Беларусь, Брест, Брестский государственный университет имени

А. С. Пушкина

Научный руководитель – О. Л. Зозуля

#### **ОСНОВНЫЕ ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЯ В НЕМЕЦКОЙ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЙ КАРТИНЕ МИРА**

Фразеологизмы с наименованием цвета давно существовали в языке и существуют до сих пор. Они напрямую связаны с историей, и об этом свидетельствуют различные памятники письменности и произведения литературы. И. В. Гете писал о значении цвета для человека и выдвинул свою «теорию цвета». Он считал, что каждый цвет производит определенное впечатление на человека [1].

В каждом языке выделяется своя группа так называемых основных цветов. Так, например, в русском языке выделяется 11 основных цветов: белый, черный серый, красный, оранжевый, желтый, зеленый, синий, голубой, фиолетовый, коричневый. А. Х. Мерзлякова добавляет к этой группе еще розовый цвет. В английском и французском выделяется также 11 цветов (голубой цвет не относится к основным в этих языках). В немецком языке основных цветов всего 8 – *rot* (красный), *gelb* (желтый), *schwarz* (черный), *grau* (серый), *blau* (синий), *braun* (коричневый), *grün* (зеленый), *weiß* (белый) [2].

Объектом данного сообщения стали фразеологические единицы современного немецкого языка с компонентом цветообозначения. Отбор исследуемых фразеологизмов осуществлялся из авторитетного немецкого фразеологического словаря Дуден [3] и онлайн-словаря неологизмов [4]. Методом сплошной выборки нами были отобраны все фразеологические единицы, в структуре которых содержатся основные цветонаименования – *rot*,